
In memoriam Ino Michaelidou-Nicolaou**Évangéline Markou, Michel Amandry and Demetrios Michaelides****Electronic version**URL: <https://journals.openedition.org/cchyp/354>

DOI: 10.4000/cchyp.354

ISSN: 2647-7300

Publisher:

Centre d'Études Chypriotes, École française d'Athènes

Printed version

Date of publication: 1 December 2018

Number of pages: 9-16

ISBN: 978-2-7018-0589-4

ISSN: 0761-8271

Electronic reference

Évangéline Markou, Michel Amandry and Demetrios Michaelides, "*In memoriam Ino Michaelidou-Nicolaou*", *Cahiers du Centre d'Études Chypriotes* [Online], 48 | 2018, Online since 01 May 2022, connection on 26 May 2022. URL: <http://journals.openedition.org/cchyp/354> ; DOI: <https://doi.org/10.4000/cchyp.354>



Les *Cahiers du Centre d'études chypriotes* sont mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.

IN MEMORIAM
INO MICHAELIDOU-NICOLAOU

Ino Michaelidou-Nicolaou¹ passed away in her birthplace Limassol on January 31st 2018. Born to a well-to-do family, Ino Michaelidou was one of the few Cypriot women of her time to follow an academic career. She studied Classical Philology at the University of Athens and then, with a scholarship from the British Council, she went on to study Greek and Latin epigraphy with Terence B. Mitford at St Andrews University. In 1976, she earned her doctorate degree from the University of Göteborg in Sweden, with a thesis on the *Prosopography of Ptolemaic Cyprus*, which was published that very same year.²

Although born and raised in Limassol, she spent most of her adult life in Nicosia. In 1960, she married the Ephor of Antiquities Kyriacos Nicolaou from Rizocarpaso,³ with whom she often collaborated until his death in 1981. Also in 1960, she entered the Department of Antiquities of Cyprus in Nicosia, which she served for 39 years, until her retirement as Archaeological Officer A in 1989.

In her student days, she took part in excavations at the Kerameikos and the Pnyx in Athens (under I. Threpsiades), at Palmyra in Syria (under K. Michalowski) and, later, at the House of Dionysos in Paphos, working under her husband. She directed her own excavations for the Department of Antiquities at the ‘Commissariato’ of Limassol, the Eastern necropolis of Amathous⁴ and the locality *Phoinikas* of Evrychou.⁵

1. I would like to thank Prof. Anna Panayotou-Triantaphyllopoulou of the University of Cyprus, a long-time collaborator of Ino Nicolaou, for providing me with a copy of her article “Δύο προσωπικότητες της κυπριακής αρχαιολογίας: Ινώ (1929-2018) και Κυριάκος Νικολάου (1918-1981)”, before its publication in Ζεύδωρος Υετός Τιμητικός Τόμος στὸν Καθηγητὴ Δημήτριο Δ. Τριανταφυλλόπουλο ἐπὶ τῇ ἑβδομηκονταπενταετηρίδι του, Κυπριακά Σπουδάι 78-79, 2016-2017, p. 1069-1098.

2. Studies in Mediterranean Archaeology XLIV, Paul Åströms Förlag.

3. D. Michaelides, “Nicolaou, Kyriacos”, *The Oxford Encyclopedia of Near Eastern Archaeology* vol. 4, Oxford University Press 1997, p. 138-139. See also A. Panayotou-Triantaphyllopoulou 2016-2017 (note 1 above), and <https://docplayer.gr/706944-Kyriakos-nikolaoy-viografiko-simeima.html>.

4. I. Michaelidou-Nicolaou, “Excavations at the Eastern Necropolis of Amathous in 1984”, *RDAC* 1985, p. 257-285.

5. I. Michaelidou-Nicolaou, “A Hellenistic and Roman Tomb at Eurychou-*Phoenikas*”, *RDAC* 1984, p. 234-256.



Figure 1. Trikomo 1961. Ino and Kyriakos Nicolaou (right), with C. Paraskeva, V. and J. Karageorghis, and three friends.

Ino Michaelidou-Nicolaou started publishing already during her student days, her first articles appearing in 1952.⁶ There followed over 150 articles in scientific journals and chapters in collective works, as well as seven monographs.⁷ Another three monographs, left incomplete at her death, are being prepared for publication by Prof. Anna Panayotou-Triantaphyllopoulou. Her work covers a variety of subjects, most of it, however, deals with epigraphy, numismatics and prosopography, and includes the important monographs on the coins and the stamped amphora handles from the House of Dionysos in Paphos,⁸ as well as the already mentioned *Prosopography of Ptolemaic Cyprus*. These, together

6. Ι. Μιχαηλίδου, “Αθανάσιος Χριστόπουλος, Ό νέος Ἀνακρέων”, *Ἐλληνικὴ Δημιουργία* 1952, p. 417-421; and “Ὑμνος εἰς Ἰσαὰκ ὅτε ηὐλόγησε τὸν Ἱακώβ”, in N.B. Τωμαδάκη, *Ψωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ “Ὕμνοι”,* Athens, 1952, A’, p. 65-86.

7. “Publications”, in D. Michaelides (ed.), *Epigraphy, Numismatics, Prosopography and History of Ancient Cyprus. Papers in Honour of Ino Nicolaou*, Uppsala, 2013, p. xix-xxviii (Studies in Mediterranean Archaeology and Literature PB 179); and A. Panayotou-Triantaphyllopoulou 2016-2017 (note 1 above). For her publications on numismatics, see E. Markou and M. Amandry in the present volume.

8. I. Nicolaou, *The Coins from the House of Dionysos*, with Appendix: *The Coins from A. The Odeion, B. The Gymnasium, C. The Asklepieion (Paphos II), and The Stamped Amphora Handles (Paphos V)*, Nicosia 1990 and 2005 respectively.

with the 48 instalments of *Inscriptiones Cypriae Alphabeticae*,⁹ are indispensable tools for anyone studying Hellenistic and Roman Cyprus.

Mrs Nicolaou was a rather reserved and introvert person and, as she often repeated to me, her professional motto was τὸ ἀθούβως ἐργάζεσθαι καὶ δημιουργεῖν (to work and create silently). Although she followed this right through her career, without ever seeking the limelight, she was duly honoured by the academic world. In 1978, her *Prosopography of Ptolemaic Cyprus* received the First Prize of the Academy of Athens. In 1990, the University of Athens honoured her for her contribution to science,¹⁰ as did the University of Cyprus in 2007 with the organization of an international conference in her honour and the subsequent publication of the proceedings.¹¹ Also in her honour, the University of Cyprus founded, in 1963, the “*Ino Nicolaou Epigraphic Laboratory*”, in the Department of History and Archaeology. Furthermore, in 2009, The International Numismatic Council elected her Honorary Member ‘in recognition of her many scholarly contributions to numismatics and her service to the Numismatic discipline at large’.

Ino Nicolaou was a generous person and colleague. Realising my keen interest in mosaics, she passed on to me her position as correspondent for Cyprus in the *Association Internationale pour l'Étude de la Mosaïque Antique* (AIEMA), something that signalled my subsequent role in the Association and my study of mosaics in general. In 2016, she bequeathed to the University of Cyprus, in her name and that of her late husband, their rich library counting around 10.000 books, offprints and journals. The bequest also includes their correspondence with the international academic community, as well as numerous photographs, plaster casts of coins, 934 squeezes of inscriptions, drawings and excavation notes. Once this material is fully catalogued, it will be made available to the scientific world, according to the wish of Mrs Nicolaou.

Demetrios MICHAELIDES
University of Cyprus

9. Published in *Berytus* XIV, 1963, p. 129-141; and from then on in yearly instalments in *RDAC* up to 2012.

10. Her work and achievements were presented by Prof. V. Lambrinoudakis, see *To Πλανεπιστήμιο Αθηνών και η Κύπρος (Κυπριακά Β')*, Athens, 1993, p. 97-99; and the honouree's response on p. 101-109.

11. D. Michaelides ed., see note 7.

L'ŒUVRE NUMISMATIQUE D'INO NICOLAOU

Dans le volume édité par D. Michaelides en 2013 a été publiée la bibliographie d'Ino Nicolaou¹. Nous en avons extrait ses publications numismatiques et les avons classées et commentées, en hommage à celle qui fut une pionnière des études numismatiques à Chypre.

Monographies

- (Avec O. Mørkholm) *Paphos I. A Ptolemaic Coin Hoard*, Nicosie, 1976².

Il s'agit de la publication du trésor le plus important mis au jour à Chypre lors d'une fouille, effectuée par le Département des Antiquités en 1964 dans la Maison de Dionysos à Nea Paphos. L'amphore a été découverte dans une des chambres de la résidence hellénistique ; elle contenait 2 828 tétradrachmes ptolémaïques qui ont été étudiés par coins, procurant ainsi une base de référence pour les émissions frappées à Salamine, Kition et Paphos et permettant surtout d'initier la discussion sur le monnayage de la période ptolémaïque à Chypre.

- *Paphos II. The Coins from the House of Dionysos. Appendix: The Coins from A. The Odeion B. The Gymnasium C. The Asklepion*, Nicosie, 1990.

Dans ce volume, qui a suivi la publication du trésor de tétradrachmes ptolémaïques de 1976, Ino Nicolaou présente les trouvailles monétaires provenant toujours de Nea Paphos et plus précisément de la Maison de Dionysos (839 monnaies), de l'Odéon (123 monnaies), du gymnase (8 monnaies) et de l'Asklépieion (4 monnaies). Il s'agit d'une contribution importante sur la circulation des monnayages hellénistiques et romains à Chypre. Le catalogue des monnaies est suivi d'un commentaire.

Articles

Monnayage grec

- « The Ancient Coinage of Cyprus », *Cyprus Hilton* 1972, p. 25-27.
- « Ή Κύπρος ως κέντρον νομισματοκοπίας κατά τους Πτολεμαϊκούς χρόνους », *Στασίνος, Πρακτικά του Α' Παγκυπρίου Συνεδρίου Ελληνικού Πολιτισμού, Ελληνιστική Περίοδος*, Nicosie, 1974, p. 53-58.

Cette contribution souligne d'une part l'absence de recherches concernant la période ptolémaïque à Chypre et, d'autre part, l'importance de l'île pour les Ptolémées, en leur possession pour une période de plus de deux siècles et demi (294-30 av. J.-C.). L'article est illustré par un choix de monnaies de bronze, mises au jour lors des fouilles de la Maison de Dionysos qui ont confirmé la frappe de types monétaires spécifiques à Chypre.

1. *Epigraphy, Numismatics, Prosopography and History of Ancient Cyprus. Papers in Honour of Ino Nicolaou*, Uppsala, 2013, p. xix-xxviii.

2. Comptes rendus par O. Zervos, *AJA* 83, 1979, p. 118-119 ; M. Crawford, *Gnomon* 53, 1981, p. 401.

- « Literary, Epigraphic and Numismatic Evidence on Nicocles King of Paphos », *Κυπριακαί Σπουδαί M'*, 1976, p. 15-28.

L’article réunit les sources littéraires, épigraphiques et numismatiques qui concernent Nicoclès, fils de Timarchos, le dernier roi de Paphos, un souverain décrit comme actif et ambitieux. Brève mention est faite de son activité architecturale et de la fondation de Nea Paphos. Les sources littéraires ne sont pas nombreuses – même si, parmi elles, figure le passage très discuté de Diodore (XX, 21, 1-3) sur la fin du roi et de la famille royale de Paphos –, et les inscriptions qui subsistent sont en syllabaire chypriote mais aussi en alphabet grec, elles aussi en nombre limité. De même, le monnayage attribué à Nicoclès avec certitude – car il porte clairement son nom – est lui aussi restreint. L’émission qui représente au revers Apollon assis sur l’omphalos, avec la légende au revers « ΝΙΚΟΚΛΕΟΥΣ ΠΑΦΙΩΝ », est discutée : les exemplaires qui existent aujourd’hui sont peu nombreux et leur authenticité a été contestée dans le passé et récemment³. Le nom de Nicoclès apparaît aussi sur un bon nombre de tétradrachmes en argent, issus de coins différents au nom d’Alexandre. La légende « ΝΙΚΟΚΛΕΟΥΣ » est gravée « d’une manière clandestine » en lettres minuscules, cachées parmi les cheveux de la leonté portée par Héraclès au droit. I. Nicolaou rappelle les passages littéraires de Diodore et de Polyen qui mentionnent, avec des variantes, la fin de la famille royale de Paphos, ainsi que des corrections faites par des chercheurs qui ont corrigé les noms de Nicoclès roi de Paphos et de sa femme Axiothéa en ceux de Nicocréon, roi de Salamine, et de sa femme Biothéa. I. Nicolaou, en s’appuyant sur les sources littéraires, présente des arguments forts sur le fait que le passage fait mention de Nicoclès de Paphos et non de Nicocréon de Salamine, ce qui aujourd’hui est généralement accepté⁴. Dans cette direction, elle s’accorde avec May sur la « nature secrète » du nom de Nicoclès sur le monnayage d’Alexandre⁵, et propose de dater ses émissions après la mort d’Alexandre, période pendant laquelle elle date également l’émission avec Apollon sur l’omphalos. Elle va jusqu’à affirmer que les émissions portant la gravure « clandestine » du nom de Nicoclès ont été détectées par Ptolémée I^{er}, et qu’elles ont été retirées de la circulation, même s’il faut noter qu’aujourd’hui il est presque impossible de voir cette légende minuscule – même à l’aide des outils d’agrandissement informatiques –, et il nous paraît donc presque impossible que l’inscription ait été lue par les contemporains de Nicoclès.

3. A.-P. C. Weiss, « The Persic Distaters of Nikokles Revisited », dans U. Wartenberg et M. Amandry (éd.), *KAIROS. Contributions to Numismatics in Honor of Basil Demetriadis*, New York, 2015, p. 365-368 ; P. Iossif, « Apollo Toxotes and the Seleukids: Comme un air de famille », dans P. P. Iossif, S. Andrzej V. Chankowski, C. Lorber (éd.), *More than Men, Less than Gods: Studies on Royal Cult and Imperial Worship. Proceedings of the international colloquium organized by the Belgian school at Athens (November 1-2, 2007)*, Louvain, 2011, p. 229-291, surtout p. 259-262.

4. Diodore de Sicile, *Bibliothèque Historique*, Livre XX, Texte établi, traduit et commenté par C. Durvye, Paris, Les Belles Lettres, 2018, p. 31 et 185-186, n. 161.

5. J. M. F. May, « The Alexander Coinage of Nikokles of Paphos », *Numismatic Chronicle* 12, 1952, p. 1-18.

- « Numismatics : catalogue, Idalion 1970-1977 », dans L. E. Stager, A. M. Walker (éd.), *The American Expedition to Idalion, Cyprus, 1973-1980*, Chicago, 1989, p. 447-456.
I. Nicolaou réunit les monnaies mises au jour à Idalion lors des fouilles des années 1970-1977. Le catalogue compte 68 monnaies qui datent de l'époque des Royaumes (v^e-iv^e s. av. J.-C., dont des monnaies de Stasikypros d'Idalion, d'Évagoras II de Salamine, et d'Alexandre III), de la période ptolémaïque, mais aussi des monnaies romaines, byzantines et médiévales (Baudouin II d'Edesse). Le lieu de trouvaille ainsi que la description des monnaies figurent dans ce catalogue détaillé, accompagné de planches photographiques.
- « More information about the Arsos (Larnaca district) hoard », *RDAC* 1989, p. 139-140.
I. Nicolaou présente brièvement l'historique du trésor d'Arsos, publié en 1982 par A. Destrooper-Georgiades⁶, et fournit des informations sur les circonstances de sa découverte et les péripéties qui ont abouti à son acquisition par le Musée de Chypre : les 33 monnaies du trésor ont été découvertes dans deux pots par une équipe d'ouvriers d'Arsos et des villages voisins ; ils ont commencé à se disputer pour le partage du trésor, les vases ont été brisés et les monnaies dispersées.
- « Coins of King Timarchos from Nea Paphos », dans G. Le Rider *et al.* (éd.), *Kraay-Mørkholm Essays. Numismatic Studies in Memory of C. M. Kraay and O. Mørkholm*, Louvain-la-Neuve, 1989, p. 179-180, pl. LXXI.
Dans cette contribution, I. Nicolaou réunit cinq bronzes attribués au roi Timarchos (350-325 av. J.-C.), père de Nicoclès, dernier roi de Paphos, qui ont été mis au jour lors des fouilles de la Maison de Dionysos à Paphos. Trois d'entre eux portent des types nouveaux, ainsi que le signe *ti* en syllabaire chypriote, initiale du nom du roi.
- « The coins », dans V. Karageorghis, O. Picard, Chr. Tytgat (éd.), *La Nécropole d'Amathonte, Tombes 110-385*, vol. V, Nicosie, 1991, p. 177-191, pl. VIII-X (Études Chypriotes XIII).
La contribution d'I. Nicolaou porte sur 62 monnaies des époques hellénistique et romaine qui ont été mises au jour dans dix-huit tombes de la nécropole d'Amathonte lors des fouilles du Département des Antiquités de Chypre
- « Cyprus : Archaic to Roman Times », dans T. Hackens *et al.* (éd.), *A Survey of Numismatic Research 1985-1990*, Bruxelles, 1991, p. 91-95.
I. Nicolaou réunit et commente la bibliographie numismatique chypriote, publiée entre les années 1985 et 1990 dans le *Survey*, à l'occasion du Congrès International de Numismatique de Bruxelles de 1991.
- « The Coins », dans D. Buitron Oliver, *The Sanctuary of Apollo Hylates at Kourion : The Excavations in the Archaic Precinct*, Jonsered, 1996, p. 169-171 (SIMA 109).

6. A. Destrooper-Georgiades, « Un trésor de monnaies de Pnytagoras de Salamine (Chypre) provenant de la région d'Athienou – Arsos », *Studia Paulo Naster Oblata*, Louvain, 1982, p. 43-55.